



- MS-917-BS MS-918-SP2 MS-917-PG MS-917-L MS-918-L MS-918-PG MS-917-ERDF MS-918-PG

DETEX MS-917 / MS-918

DETEX MS-917 / MS-918

ESPAÑOL

DETECTOR DE TENSION

Por favor, lea atentamente estas instrucciones y respete las precauciones de empleo. Este detector de tension ha sido pensado para ser utilizado por personal cualificado y conforme a las normativas de seguridad nacional. Las tensiones indicadas en este detector son tensiones nominales. Antes de uso, asegurese que el detector sea utilizado en instalaciones con tensiones nominales adaptadas y con categoria climatica adecuada.

Diagrams and descriptions of the detector models: MS-917-L, MS-917-BS, MS-918, MS-917-PG, MS-917/2-ERDF, MS-918-PG. Includes a list of features in Spanish, Italian, and Dutch.

Technical specifications table with columns for models (MS-917, MS-917-L, MS-917-BS, MS-918, MS-918-L, MS-918-SP2, MS-917-PG, MS-917/2-ERDF, MS-918-PG) and rows for features (A, B, C, 1-12).

DESCRIPCION MS-917/MS-918 es un Detector De Tension (DDT). Le permite llevar a cabo operaciones de comprobacion de ausencia de tension. Ha sido disenado de acuerdo con las normas EN 61243-3 / IEC 61243-3 para responder a las exigencias de recopilacion de instrucciones generales de seguridad electrica NF C 18 510* y a la norma europea EN 50110-1.

INDICACIONES DE SEGURIDAD Segun la impedancia interna del detector de tension, existe una capacidad diferente para indicar la presencia o ausencia de tension de servicio en presencia de una tension perturbadora. Un detector de tension que presente una impedancia interna relativamente baja, en comparacion con el valor de referencia de 100 kOhm, no indica todas las tensiones perturbadoras cuya tension de origen es superior al nivel de la MBT (Muy Baja Tension).

DESCRIPCION (continued) El aparato indica los niveles de tension. Ponga las puntas de contacto 1 y 2 en contacto con la fuente que se debe comprobar. El nivel de tension se indica mediante el encendido de los diodos, reforzado con la emision de una seÑal sonora intermitente hasta 230V y en continua cuando sea superior.

COMPROBACION DE TENSION ALTERNATIVA O CONTINUA El aparato indica los niveles de tension. Ponga las puntas de contacto 1 y 2 en contacto con la fuente que se debe comprobar. El nivel de tension se indica mediante el encendido de los diodos, reforzado con la emision de una seÑal sonora intermitente hasta 230V y en continua cuando sea superior.

MANTENIMIENTO / ALMACENAMIENTO DE MS918 Generalmente, este aparato no requiere un mantenimiento especifico. Sin embargo se recomienda mantenerlo limpio utilizando un paño humedecido con alcohol o con un producto de limpieza suave. El detector debe almacenarse en un lugar limpio y seco.

¡No deje en tension durante más de 30 segundos!

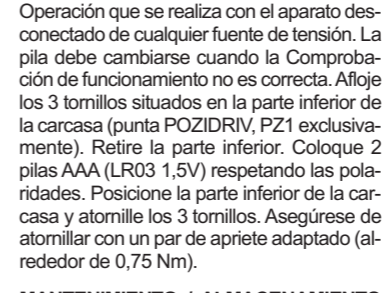
CONTROL DE POLARIDAD*** La presencia de una tension alternativa está confirmada por el encendido simultaneo de los diodos +12 V (3) y -12 V (4). La presencia de tension continua está confirmada por el encendido de uno de los dos diodos: - el diodo -12 V (4) si la punta de contacto roja está conectada al polo negativo de la fuente, - el diodo +12 V (3) si la punta de contacto roja está conectada al polo positivo de la fuente.

CONTROL DE FASE/NEUTRO*** El MS-917/MS-918 permite detectar de manera muy sencilla las fases del neutro. La operacion se lleva a cabo con la punta de contacto roja con el aparato en la mano. Los cables deben ser dejados libres y no llevar en las manos. Si se pone en contacto la punta con una fase, el diodo "Fase" se enciende.

CONTROL DE CONTINUIDAD*** Operacion que se lleva a cabo en el modo sin tension. Ponga las dos puntas de contacto en los bornes del dispositivo que se desea comprobar y, a continuacion, pulse el botón negro. Una resistencia de continuidad inferior a R se indica mediante: -> El encendido con cadencia rapida de los diodos de tension 12 a Umax (el diodo de multiples funciones (rojo) y el diodo de presencia de tension peligrosa)

COMPROBACION DE AUSENCIA DE TENSION (C.A.T.) Ponga las puntas de contacto 1 y 2 en contacto con la fuente que se debe verificar. Nota*: La funcion permanece activa unos 10 segundos despues de soltar el botón, dejándole así una mano libre. (5 minutos para MS-918-SP2)

CAMBIO DE LA PILA Operacion que se realiza con el aparato desconectado de cualquier fuente de tension. La pila debe cambiarse cuando la Comprobacion de funcionamiento no es correcta. Afloje los 3 tornillos situados en la parte inferior de la carcasa (punta POZIDRIV, PZ1 exclusivamente). Retire la parte inferior. Coloque 2 pilas AAA (LR03 1,5V) respetando las polaridades. Posicione la parte inferior de la carcasa y atornille los 3 tornillos. Asegurese de atornillar con un par de apriete adaptado (alrededor de 0,75 Nm).



MANTENIMIENTO / ALMACENAMIENTO DE MS918 (continued) El detector debe utilizarse en instalaciones que presenten las tensiones especificadas.

COMPROBACION DE ROTACION DE FASE El MS-918 le permite determinar el sentido de rotacion de las fases. Esta operacion se lleva a cabo en dos etapas, utilizando las dos puntas de contacto. Primero, asegurese de que haya tension y de que sea la misma en cada una de las tres fases (al menos 127 voltios). Durante toda la operacion, mantenga en contacto la punta de contacto roja con la fase 1.

Table with 3 columns: Model, Tensiones Nominales (V), R (Ohms). Rows include MS-917, MS-917-L, MS-917/2-ERDF, MS-917-BS, MS-918, MS-918-L, MS-918-SP2, MS-917-PG, MS-918-PG.

Margen de uso: • Humedad relativa: 20% a 95% • Aparato sonoro y luminoso. • Campo de frecuencia: DC, 50/60/400 Hz +/- 3% (Frecuencia 60Hz max para MS-917 y MS-917-L) • Temperatura de almacenamiento: -15°C / +45°C • Impedancia interna de muy baja tension: ver el marcaje en el detector de tension • Tiempo de respuesta: < 1s • Grado de proteccion: IP65 / IK 06 • Doble aislamiento de Clase II • IEC 61243-3 (2014) EN 61243-3 (2015) • IEC 61326-1 (EMC) • CAT IV-600V - CAT III-1000V • Alimentacion mediante 2 pilas AAA (LR03 - 1,5 V). • Almacenaje en medio seco y limpio, uso exterior Ciclo de funcionamiento: - On 30 s (tiempo máximo durante el cual un aparato puede ser conectado a una pieza en tension). - Off 240 s (tiempo de reposo mínimo durante el cual el detector no debe conectarse a una pieza en tension). • Masa 210 g.

MS-918 - MS-918-SP2 - MS-917/2-ERDF - MS-918-PG - MS-918-L

COMPROBACION DE ROTACION DE FASE

Etapa 1: - Ponga en contacto la punta de contacto negra con la fase 2. - El aparato está listo para la etapa siguiente cuando los diodos de rotacion de fase rojo y verde parpadeen simultaneamente.

Etapa 2: - A continuacion, desplace la punta de contacto negra hacia la fase 3. Si el diodo verde se enciende, rotacion se lleva a cabo en sentido contrario a las agujas del reloj. Si los diodos de rotacion de fase están apagados, el MS-918 le indica que la red trifasica no está equilibrada. Repita las dos etapas para confirmar el resultado.

Nota: dispone de 5 segundos para realizar la segunda etapa. Nota: en caso de que el sentido de rotacion sea contrario a las agujas del reloj le recomendamos que vuelva a comprobar la rotacion de fases invirtiendo las fases 2 y 3 para obtener una rotacion en el sentido de las agujas del reloj.

Nota: dispone de 5 segundos para realizar la segunda etapa. Nota: en caso de que el sentido de rotacion sea contrario a las agujas del reloj le recomendamos que vuelva a comprobar la rotacion de fases invirtiendo las fases 2 y 3 para obtener una rotacion en el sentido de las agujas del reloj. *A menos que la version MS-917-L y MS-918-L **A menos que la serie MS-917 ***A menos que la version MS-917-BS

ESPAÑOL

- 1 Punta de contacto roja 2 Punta de contacto negra 3 Diodo de multiples funciones : 12 V, polo + 4 Diodo de multiples funciones : 12 V, Polo - 5 Diodo de presencia de tension peligrosa (> 50 V) 6 Botone de medida 7 Palanca de desbloqueo de las puntas de contacto 8 Diodos de tension 9 Diodo fase 10 Protector regulable 11 Diodo de rotacion de fase 12 Unidad de iluminacion

ITALIANO

- 1 Punta di contatto Rossa 2 Punta di contatto Nera 3 Diodo multifunzioni - 12V, Polo + 4 Diodo multifunzioni - 12V, Polo - 5 Diodo di presenza di tensione pericolosa (> 50 V) 6 Bottone test 7 Leva di sbloccaggio delle punte di contatto 8 LED di tensione 9 Diodo di fase 10 Fodero ritrababile 11 Diodo di rotazione di fase 12 Unità di illuminazione

NEDELANDS

- 1 Raakpen Rood 2 Raakpen Zwart 3 Multifunctionele diode: 12 V, Pool + 4 Multifunctionele diode: 12 V, Pool - 5 Diode voor de aanwezigheid van gevaarlijke spanning (> 50 V) 6 Meetknop 7 Ontgrendelingshendel van de raakpeenen 8 Spanningdiodes 9 Diodo fase 10 Intrekebare 11 Diode faserotatie 12 Verlichtingseenheid

Si no aparece la indicación «presencia de tension», se recomienda encarecidamente instalar el material de puesta a tierra antes de la intervencion. Un detector de tension que presente una impedancia interna relativamente alta, en comparacion con el valor de referencia de 100 kOhm, no puede indicar claramente la ausencia de tension de servicio en caso de presencia de tension perturbadora. Si aparece la indicación «presencia de tension» en una parte que se supone que debe estar desconectada de la instalacion, se recomienda encarecidamente confirmar mediante otros medios (por ejemplo, utilizacion de un detector de tension adecuado, control visual del punto de desconexión del circuito eléctrico) la ausencia de tension de servicio en la pieza que se va a comprobar y concluir que la tension indicada por el detector de tension es una tension perturbadora.

COMPROBACION DE FUNCIONAMIENTO CORRECTO La comprobacion de la ausencia de tension (CAT) debe estar precedida y seguida obligatoriamente de un control de funcionamiento correcto. Nota: Nunca utilizar el aparato si esta operacion no es concluyente. Ponga en cortocircuito las puntas de contacto y apriete el botón negro. El funcionamiento correcto del aparato se indica mediante: -> el encendido con cadencia rapida (1s) de los diodos de tension (el diodo 5)

CATU S.A. 10 A 20 AVENUE JEAN-JAURÈS 92222 BAGNEUX CEDEX FRANCE TÉLÉPHONE : 01 42 31 46 46 CATUELEC.COM



MATERIAL OPCIONAL Funda para guardado: M-87285 Sistema de fijación: M-952325 MATERIALE OPZIONALE Borsa portauensile: M-87285 Gancio per pannello: M-952325

OPTIES Opbergtas: M-87285 Bordbevestiging: M-952325

